

中華民國十九年七月廿五日 一三四九年二月廿八日

# 月華

發行所 北平東四牌樓成達師範學校電東二五九〇

(次一版出天十每)

1349

SA-FAR

期一廿第卷二第

## 目錄

- 和平宗教伊斯蘭之面面觀
- 伊斯蘭之文化(續)
- 記事三則
- 我國回教之志士
- 教義研究(一篇)
- 張潔入教記(續)
- 學生作品

### 和平宗教伊斯蘭之面面觀

(譯自 Review of Religion, Ten don) 黎平

**馬壽齡啟事**

敬啟者竊以材長教席汲深經短越時虞辱承各界友好來函稱賀感愧奚似日後對于教務前途自當勉盡驚駭藉副不遺在遠指導攸加俾有遵循無任企禱

### 成達師範學校十九年七月分收到捐款宣單

- 特捐助洋十元
- 李竹君先生 捐助洋二元
  - 李璧臣先生 捐助洋二元
  - 白子崑先生 捐助洋二元
  - 王華明先生 捐助洋二元
  - 賈蓋臣先生 捐助洋二元
  - 賈竹波先生 捐助洋二元
  - 王蘅甫先生 捐助洋二元
  - 永寶齋寶號 捐助洋二元
  - 富德潤寶號 捐助洋二元
  - 白曉樓先生 捐助洋二元
  - 丁子香先生 捐助洋二元
  - 孫冠宇先生 捐助洋二元
  - 馬英臣先生 捐助洋二元
  - 馬慶云先生 捐助洋二元
  - 劉照先生 捐助洋二元
  - 李廷相先生 捐助洋二元

### 本刊鳴謝

收到馬維和先生特捐洋貳元

『伊斯蘭』是先知穆罕默德於耶穌紀元後七世紀初葉從阿拉伯沙漠宣示給世界的一種宗教制度。歐洲人常把這種宗教稱為『穆罕默德教』，其實回教人自己完全不知道這個名字。雖然穆罕默德把伊斯蘭教表現到盡善盡美的程度，然而伊斯蘭教決不是由他創出的，它實在是由亞當人祖一直到耶穌基督那些真宰底先知們所傳佈的宗教，它底概念之廣大無垠，和人類的神團同樣的大，實在說起來，凡給予任何民族的任何神靈的教義，就是伊斯蘭教；但是因為穆罕默德以前那些先知們底教義，因為受時間和地方環境之限制底障礙，所以僅成了那些先知所宣示給他們自己範圍以內的民族底精神上的增長及發展的宗教了，因此那些教義，並沒有獨立的名稱。但是穆罕默德所傳佈的宗教，雖和以前那些聖先知們底宗教同樣的不朽，但他是為一切的人民和一切的時代，所宣示的教義，所以真宰特別給了他一個名稱，叫作『伊斯蘭』。可爾經上說：『今天我已為你完成了你底宗教，滿足了我在你身上的好處，而且為你選了『伊斯蘭』作一種宗教』。又說：『實在地，惟有伊斯蘭是與真宰同在的宗教。』

伊斯蘭這個名詞，就字面的意思，也很能表示出這種宗教制度底原素來。它底最要之點，就是一講求和平，而且和平觀念，就是伊斯蘭教中底重要觀念。伊斯蘭代表人與造物者間的和平，人與其同類間的和平，及宗教與社會間的和平。和平這兩個字，是回教人用來彼此互相問候的話，也是將來在天堂中的那些人底致意的話。『和平底權威者』，是真宰許多尊名中之一，可爾經上曾經說過，而且和平底歸宿，是人類底目的及精神上的目標。一種對於人類負有最後神聖使命的宗教，應當給我們一種根據，使我們在上而能建築宗教間國際間社會間永久的和平，而且絲毫無被擾亂之慮，那原是當然的事情，毫無疑問的。

人與人之間在歷史上曾不斷地假藉了，宗教之名，以延長而且永續他們底罪惡，有些誠實無辜的人會為了宗教之名被火焚死，被石頭砸死，被活埋，以及沉海等等的慘死，國與國之間，因為要把他們自己底宗教思想，傳及對方，所以彼此不惜以兵戎相見。我們試看，那些所謂和平的婆羅門教底神父們為了摧殘佛教，竟許以武力對待異己；羅馬人因為受了猶太人的德惠，對耶穌教徒不惜加以極殘酷的虐待；還有在基督教國家底史書上所謂神聖戰爭的那種野蠻狂熱的風潮，掃蕩了西部亞細亞，以擁護基督教；回教人雖也用過刀劍和火器，然而從無藉宗教之名而用過武力。伊斯蘭教是從來尊重良心自由的。『宗教祇為真宰而存在，』和『不要使宗教中有強迫』都是可爾經中顯著的命令。回教人極端尊重而且保護別教信徒頂禮的地方，甚至犧牲自己底性命亦所不惜，可爾經上說：『如果真宰沒有禁止回教人屠戮別教人的命令時，恐怕有些祈禱真宰紀念真宰的教堂寺院要被毀壞的。』

### 伊斯蘭之文化

(續) 李廷弼

#### (4) 伊斯蘭哲學對歐洲拉丁學者之影響

中世紀時，歐人肄業於伊斯蘭學府者；極多阿文書籍譯成拉丁文者，亦時出刊，日久之伊思蘭文化，深得歐洲人之信仰；經伊思蘭文化薰沐之學子，對當時排斥『自由研究學術』，『一極端基督主義』之教會，多具反抗精神。十世紀末葉以還；醞釀學府，日甚一日。惟教會勢力尚強，未能有大成就。迨君士坦丁堡陷，東羅馬亡，歐洲情勢大變，教會威信頓減。於是提倡自由研究學術之思想家，遂與西儒人士相結合，乘此千載一時之機，呼號而起於是激成文藝復興。故文藝復興由來已久，史家所稱造因於東羅馬學士西奔

，是尤其次，伊思蘭文化之鼓盪，實其主因也。請再申言。東羅馬未亡時，歐洲教會勢力極大，除基督教義外，其他學術思想，概在排斥史家稱之曰黑暗時期，蓋指此也。彼東羅馬學士，在東無能，移西則盛，詢事實所難允。且彼等受基督教義之薰沐已久，起而反抗，似覺難艱。彼西方學子素受伊思蘭文化陶薰之人士，對基督教會信仰不深，反抗之精神自大。再觀當文藝復興與歐洲學者，引用阿拉伯哲學家之說已多，惟教會懸禁極嚴，故多有假藉。如宋之理學，骨中佛學，事實相似。

阿拉伯理學家最有影響於歐洲者，可分為二大類曰：

(一) 盧施德(西都學者)之哲學。盧氏哲學影響大，那不勒(Naples) 帕達(Padua) 鉢撈納(Bohona) 各大學，以及教會中之通達者，皆以盧氏為本，當時稱為 Averroem 提倡之者稱為 Averroem (卒於一三四六年)等是。

(二) 新柏拉圖說此說為報達之產物，與西都之說稍有不同，此派之主要人物如堪梯拉比(Candide) 等辛納之亞里士多德註解尤為當時歐洲學界所注意。故彼等之著作皆先後譯成拉丁文。茲將其於後，以見其詳：

伊思蘭文化之入歐洲，可云自拉曼德 Ramanides 始氏當西歷一三〇一—一五〇年時為濤來多 Toledo 大主教 Archbishop 後立學於濤來多，專事譯述阿拉伯文重要哲學及科學書籍。如阿拉伯之譯叙利亞，波斯，印度普臘文者同。一時亞里士多德之論文及註解，發拉比辛納所作之摘要，皆譯成拉丁文。尚有一部學子專事校對阿拉伯譯名。每書校成，則書己名。此時大部譯文，皆仍用阿拉伯文式，不過其文字改換拉丁文而已，故講解較艱。

當時亞里士多德之「研究哲學科學之定法 Organon」已在巴黎採用。蓋當一八二二年時巴黎為學術中心。巴黎教授薩梨司 Salisbury 教授亞里士多德之「研究哲學科學之定法」至其他哲學，心理學則尚未應用。一三二五年時弗來德第二 Frederick II 為帝，一三三一年組織西西里 Sicily 王國，與伊思蘭文化頗形接近，採取阿拉伯人之習慣行為以法。弗來德第二極欽佩阿拉伯哲學家，彼不獨能讀德，法，意大利

，昔讀諸文，對阿拉伯文亦頗嫻熟，直接讀阿文書，受伊斯蘭文化之感沐甚深。彼不以基督教為國教，對文。教則一律平等，國人信教自由，歷史家目之為「自由思想家」。

一二三四各創大學於那不勒斯Naples(北意大利大城)，內分各科，其目的為介紹阿拉伯文化，一時阿拉伯文之各書，率譯成拉丁文或及希伯來文。(因校中猶太人甚多)。

此學校成立，司哥德 Michael Scot 遂不辭跋涉辛勞而來滬來多。得猶太人安流 Andrew 之助，遂自阿文譯關於天象 Meteorologia, parva naturalia, de substantia orbis physics, de generatione et de corruptione 諸書之譯解，並盧施德之著作。時伊朋辛納之普羅各書註解，早由他人譯就，而應用矣。自此時起，阿拉伯之新柏拉圖說，遂傳佈於歐洲矣。對於當時之思想界影響非淺。

時更有德國譯書家哈曼 Hermann 亦於一二五六年，至滬來多。彼將發拉比盧施德關於亞里士多德之 Poetics 及其他阿文書籍多種譯拉丁文，惟其譯筆不佳。當十三世紀時盧施德之著作，除「研究哲學科學之定法」註解，及「毀滅之毀滅」外率多譯就，未久其「研究哲學科學之定法」之註解及醫學著作 Collige et de formatione 亦刊出。當時盧施德之哲學思想，盛行西歐，稱之曰 Averroes 最寶貴其哲說者為巴黎大主教異宛格 William of Auvergne 與氏一生受盧施德思想甚深。

當一二四〇年，奧氏著書批駁當時某種思想，據其已言，謂由阿拉伯哲學思想之華乳。彼復研究亞里士

多德，伊朋辛納之哲學，臨終身以盧施德思想為正統。

時猶太人教授阿拉伯哲學者亦多其功亦未可沒也。

追羅馬人 Arias 主講於各大學，對於亞里士多德及阿拉伯哲學思想，大事提倡，毫無顧忌，自由研究學術之風，大盛。因而引出變動有二：

(一) 彼等初尚慎重從事，雖提倡自由研究學術之思想，而未敢過張將阿拉伯人關於亞里士多德之註解，皆隱密傳授；久而思想漸開，各大學乃脫離舊日腐敗，而漸趨於科學之研究；於是阿拉伯科學，相繼輸入。

(二) 一般學子蔑視阿拉伯之思想漸混，對於其科學研究之，對於其古書註解習誦之。

提倡新學之首領，果何人乎？曰法人海路司 Alexander Hales 是也。(卒於西歷一二四五年)氏對於普羅說，自由採用，不為人羈，自是以後，法人乃開始借用阿拉伯人古書註解而無忌。

帕達，鉢撈納兩大學為講授盧施德哲學醫學，天文學之中心。由此畢業之醫士多知天文，及阿拉伯哲學。此校為國家主義運動之先鋒，反對教會，提倡自由研究學術思想當時目之為「異端」。然其影響至偉，蔓延至北意大利威尼司 Venice 弗拉拉 Ferrara 諸地，直至十七世紀其風猶盛。弗來德第二願喜該兩校，附書籍甚多，大部皆譯自阿拉伯文者。後之文藝復興，此兩校之力非小也。

帕達學生瑪格納 Albertus magus (一二〇六—一二八〇年)研究普羅哲學及阿拉伯之科學，後為豆

米尼教僧 Wominican 其講道文，多據伊朋辛納之學理。弟子阿金納 St. Thomas Aquinas 初學於那不勒斯大學，攻阿拉伯哲學傾心盧施德學說，亦入亞里士多德，師徒二人俱為思想自由者，到處提倡自由研究學術，反對教會之壓迫。

芒特皮萊大學專研阿拉伯之醫學，大部阿拉伯醫學傑作，皆為斯校所引用。十四世紀初葉，其勢猶盛，當一三〇四年時，盧施德之 Opus de medicina laxativa 亦自希伯來文譯成，用為教材。惟自

北平羊行商會前年置得德外馬甸羊店房產及地基一所計房六十餘間約地十數畝原擬在該處創辦公益事業近因市面蕭條營業日落該會經費日絀虧累甚巨前經該會長洪慎之王葆青等提議減價讓與成達師範學校藉可彌補拖欠而符興辦公益之初願商得該校董事會同意業於本月二十一日上午十時假東來順正式成立契約是日列席有羊行商會各常委暨成達學校董劉仲泉常子堂等聞該校將要在該處興辦實業聞此事丁子青君亦力與維持云

近聞有西城某寺海里凡等，目視回教之弱頹，時代之演進，及本身感受切膚之痛苦，前途之渺茫，一時憤慨所激，自知已至雞鳴起舞之時，擬聯絡各寺學友合組青年學友會，以期挽救我教之危狀，而提高本身之地位。現正分頭進行，參加者頗為踴躍，並聞有西城某大寺阿衡，竭誠贊助；該會不日可望實現云。(H.M.)

留士博士王曾善先生，去年在君士坦丁堡大學畢業後，抱振興回教之志，乃專習宗教科一年，近來遊歷歐美及回教各國，頗蒙各國著名人士之讚助與歡迎，茲於六月十二日由亞達起程，二十九日抵新嘉坡七月四日至香港，本月十四日抵滬云。(華)

無不因有一種原動力在其後而始發展。此種原動力即天地之靈，每到一相當之時期便乘機脫離出來，遂造成一特殊之人才。此種特殊之人才，因天賦有昂藏之奇氣，便揮展其才智遂造成一新銳之社會。徵其人不足以寄天地之靈；徵天地之靈

究阿威路主義之最大作品。自是而後，亞力山大主義派漸興，而盧施德哲學漸衰然其醫學則尚保有相當之價值。(未完)

### 我國回教之志士——王曾善君

北張兆理

士之有大志復能犧牲一己為人羣謀幸福者，方得稱為志士。人羣中固不乏有志之士，惟其能以超羣之精神，堅真之毅力去為羣衆開山墊道打頭陣，藉喚醒他人之迷夢者則甚鮮。人類一切生活上之進化，

我回教自入中國以來，至今雖已有四千萬之信徒，但在歷史上，社會上，國家上無偉赫之蹟，其故皆因代無特殊之人才，以發揮回教之真諦，足以使外人明達我教之內容而弗疑，與造成宗教進化之新世紀耳。元明之時，我教固不乏豐功偉烈之士，然欲求一能為宗教盡忠者，則不可得。迨至清朝，滿人以回民之風俗習慣有異於彼族也，遂施與不平等之待遇，中復遭滿人武力之蹂躪，我回民西北根據地之精華，因之喪盡，誠使人痛恨。幸有先覺劉介廉馬復初等視此慘狀，遺書數種，以育後人。洵至民國，我教民於三百年慘痛之餘，忽逢解放，始有復興之機。十餘年來，賴有文字之宣傳，教民之見解煥然一新，有志之士亦因風興起，宗教前途頗可有為也。

教民之見解雖日新，有志之士雖日多，苟吾人欲求一見解徹底，抱負清卓之人才，曠今世，實不可多得。有之，匪因環境之惡劣不能得展，便受利害之引誘中途變節。尤可恨者，乃在上者負其位不肯顧其下，致令後進之士雖美而不彰，在下者負其能不肯諂其上，致使先進之士雖盛而不傳。此種痛苦，予

昔日曾感受之倍甚，故二年來已厭為文以與同放相見於竹簡之上也。然今復執筆欲與同放相見者，以介紹一見解徹底，抱負清卓，不為世移，不為利誘，肯為宗教奮鬥，出洋求學，辛若成歸之有志之士於教業故也。其人誰？臨清王君曾善是。

九年前予與王君同寄居北平東四清真寺。予肄業於財商專校，君求學於燕京大學。每日砥礪之餘，恒共談我回教之不振。君常以振興宗教為己任，民國十一年秋，王君與予並海君松泉，蘇君連三，林君長盛，馮君之爽，田君得露組織中國清真教學界協進會於北京。歷盡千辛萬苦，始克成功，得中學以上之同教志士凡二百人，一時北京回教之精神煥然。年以後以北方政局之變，同志亦相繼畢業出京，復加種種之艱難，會務因之停頓。王君此舉刺之，與教之志愈堅，小亞細亞回教民族國家革命之成，遂有出國考察求學之心。又年餘，君已修業於燕京大學，乃商於其父(君父字葆善，業商，今年已五十餘，性和藹，善應對，尤喜為宗教服務，教中之紳士也)擬往土耳其國求學，便得允。民十四年春予赴徐州就事，而君於同時隻身出國矣。到土國後。中經種種之困難，翌年乃考入君士坦丁堡大學政治系。

民十七年春，我國民黨要人胡漢民、伍朝樞、孫科諸先生赴土考察土國革命後之政治狀況，乃遇君於君士坦丁堡。方諸先生之來土也，以語言文字之不通，頗引為考察之不便，不意遇王君於異域，頓覺口能言，耳能聞而足能行矣。君本中國國民黨歐洲駐土支部部長，與胡伍

民十七年春，我國民黨要人胡漢民、伍朝樞、孫科諸先生赴土考察土國革命後之政治狀況，乃遇君於君士坦丁堡。方諸先生之來土也，以語言文字之不通，頗引為考察之不便，不意遇王君於異域，頓覺口能言，耳能聞而足能行矣。君本中國國民黨歐洲駐土支部部長，與胡伍

民十七年春，我國民黨要人胡漢民、伍朝樞、孫科諸先生赴土考察土國革命後之政治狀況，乃遇君於君士坦丁堡。方諸先生之來土也，以語言文字之不通，頗引為考察之不便，不意遇王君於異域，頓覺口能言，耳能聞而足能行矣。君本中國國民黨歐洲駐土支部部長，與胡伍

民十七年春，我國民黨要人胡漢民、伍朝樞、孫科諸先生赴土考察土國革命後之政治狀況，乃遇君於君士坦丁堡。方諸先生之來土也，以語言文字之不通，頗引為考察之不便，不意遇王君於異域，頓覺口能言，耳能聞而足能行矣。君本中國國民黨歐洲駐土支部部長，與胡伍

孫諸先生晤亦甚愜。諸先生遂邀君為臨時政治顧問，偕往土國新京安格拉會謁土國總統基馬耳將軍，頗承優待，並作中土兩國國交之聯絡，今日世上喧動之中土通商條約之簽定，即係由君提倡而產生。在土僑胡伍孫諸先生復與駐土各外國公使作國際之聯絡尤有成效，故君間接亦有功於我國革命在國際之宣傳也。後胡伍孫諸先生返國組織南

京政府，遂委君為中國駐土外交之非正式代表，担任交換中國與土耳其通商條約意見之工作，在土國社會中乃獲得良美之聲譽，不時並承土國總統之徵詢。民十五年中國駐英大使，施肇基奉命往土考察政治，更得王君之贊助而完成其使命。胡伍孫歸國後，深佩王君操守之清堅，學識之豐富，並悉王君之

求學係完全私費而恐其因經濟之足而中輟也，乃商同教育部長蔡子民先生輔以官費，由是君之學術聲譽因財力之充足亦進步升高。是年，予與李君庭阿、馬君天英、王君月波、馬君賦良及北平各界教紳，各校同教學友，努力組織北平回民公會之際，復得王君聲援甚力。民十八年君奉我國教育部令委

調查「土耳其自革命後對於教育方針及其實施情形」。君竭旬日之時間，乃撰一長萬餘字之報告書，甚得教育部長之嘉許。今年二月，旅俄華僑於中俄破裂後因受蘇俄政府之虐待，由俄逃往土國者甚眾。王君親此同胞困苦情形，衷心尤痛，特轉商丹麥駐土公使（丹麥公使係王君之知友）將被難同胞分別遣送法意等國，俾受

我國各該地公使之保護。由是王君之義舉大噪。今年春王君已在君士坦丁堡大學畢業，得土國教育部之學位及證書。三月二十日由君偕起身，歷遊希臘，意，法，奧，德，比等國，復南行至埃及之亞歷山大，每地留三五日或七八日不止，後由亞歷山大往我教聖地——麥加。五月七日上午在麥加參加汗止天禮。君在麥加以中國回教信徒之資格，得與世界各國各地之回教集於一城，相親相愛如兄弟。王君自稱為平生最愜慰最痛快之時期，信不誣也。

在麥加頗與世界聞名之士相往。如印度回教獨立黨黨長，馬來國務總理及其公子（開羅大學學生）俄國駐阿拉伯公使，埃及高級法官，阿拉伯教育次長，大學校校長，西伯利亞總教長，羅馬尼亞回教總教長，及阿富汗政界要人每日皆相互宴聚，討論世界回教諸重要問題。諸人咸為王君之談鋒所感動而稱之為中國回教徒西遊第一人。歷來我國教徒之往朝聖地者，雖屬不少，惟多頑固，腐舊，無學識之人，據傳云，彼等到聖地，除禮拜休息飲食外，不知與他人聯絡及研究宗教上之大問題，故世界各地之回教徒多忽之，而不悉中國尚有四千萬回民之衆也。今吾人得王君為吾國教民之事業，教民之生活，教民之歷史，在我教之聖地大事宣傳而獲得世界各地諸回教領袖之同情與嘉許，洵我國回教民族之大幸，亦王君之俊功也。

虎圖拜的研究

虎圖拜是聚禮必須的條件，就是沒有虎圖拜聚禮便不完全的意思。所以聚禮的人對於這樁重大的事情不可不加以研究的。

凡是伊斯蘭應行應止的一切事情或是根據真經，或是根據聖訓，總不能無理由及其根據的。那麼虎圖拜的根據是什麼呢？耳木代經云：『穆聖自規定聚禮以至歸真此十餘年內凡做聚禮未嘗廢却虎圖拜。』即此便足證明虎圖拜是聚禮的條件，不然穆聖必脫略一二次以表明其不屬條件的。

「虎圖拜是什麼？」「虎圖拜為什麼？」「尤其是應當研究的問題。虎圖拜按字義上講是阿「臥兒足」一樣的意思，就是勸人行善戒人為惡的一段忠告。虎圖拜應例是衣媽目宜講；因為牠的關係重大，不問于別的勸戒，所以有人譯為「訓話」，也很妥當。

至於怎麼去講虎圖拜也有些一定的條件，這些條件有缺虎圖拜就不完成；聚禮也連帶的不完成了。所以這個問題也是我們應該知道的。按各禮法經所載「虎圖拜必須同衆，必須高聲；聽衆須要靜默，宜面向衣媽目不得操亂。」為什麼規定這些條件呢？因為虎圖拜既是領袖（衣媽目）對教下的訓話為的是勸善戒惡，那麼無有聽衆獨自宣講；或是聲音低微使人聽不見；或是聽衆喧嘩擾亂豈不是把虎圖拜的

原意全失了嗎？所以教律規定：『……如此，則聚禮不完成！』耳木代經云：『用阿刺伯語宣講不是條件，用波斯或其他國的語言均可，然係買客魯孩。』其所持理由不過因穆聖向用阿拉伯語未曾用過別國語言虎圖拜而已。但是這個理由是否恰當，不可不討論一下；按穆聖及其同行聚禮的全是阿刺伯人。以阿刺伯人勸戒阿刺伯人當然用阿刺伯語，若以此為根據，無論對任何國人宣講亦必須用阿刺伯語，試問那些聽衆如何能領略呢？既不能領略空使他們「辭賦」不可擾攘。又有什麼用！豈不失了虎圖拜的用意嗎？

有人說：『經上的話，你不信嗎？』我說：『豈敢不信，但我要看看是什麼經，牠的理由怎樣；若不管是什麼經，也不問是什麼理由，只要是個阿文本就認為天經地義，即使裏面說「古來有一個人身長三千三百三十三尺三寸」也信而不疑；這樣我大不致贊同了！

我們中國的老阿林們因鑒于勸戒的關係重大，又恐蹈不遵經之謂，於是想出一個通融辦法，就是聚禮前先說一個勸戒，然後再用阿刺伯語宣講虎圖拜。其意誠屬可嘉，但節外生枝又陷于妄費時間之大弊。『虎圖拜過長是買客魯』這是各教律經所載的，因為聚禮的有老人，有幼童，有病者，有忙的人，為衣媽目的不可不設身處地的替他們想想。況且用阿拉伯語對中國人說話近乎「阿不思」。阿不思是穆聖所禁的，凡是一切的無意識無利益的言語動作

再說我們既是跟隨聖人，就應該事事跟隨聖人；聖人未曾用過別國語言虎圖拜，我們也不用；那麼我們於虎圖拜之前說一個勸戒，聖人又何嘗有過這個辦法呢？愚意跟隨聖人應當體會聖人的意旨方能事合義，應用無窮；若徒拘形式，迂泥不化，不惟寸步難行，並且也離聖人之道更遠了。但是，什麼事情，一成習慣，便根深蒂固的不易更動，倘再誤認習慣為教條，少數學者習焉不察，又從而證明之，那麼，便相沿成風，一若天經地義的不容人稍有異議。至於變通改良，更是談不到了！土耳其帝制時代，曾有許多阿林提議宣講虎圖拜改用土耳其語，結果，政府不允，未能見諸實行，噫！「風俗固陋，賢者不免。」真是古今中外同一的感慨呀！現在土耳其的人幸福到了！衣媽目宣講虎圖拜已改用他們的本土語了！他們聚禮的人得在最短的時間領會最能感人的勸戒了！

我們中國呢，雖有少數阿林，為使聽衆領會，宜虎圖拜時除讀主讀聖用阿拉伯語外，一切勸戒則完全用本國語，惠賜聚禮者無限的利益，真是令人感謝和欽佩。然而大多數的阿衡還是一仍其舊；宜講虎圖拜全用阿拉伯語！碰着高興，在虎圖拜前說個勸戒，不高興連勸戒也不說，好容易七天一個主穆爾，鄉老們虔心敬意的聽了些阿拉伯語的訓話，一句也不懂的。唉！這種辦法，恐怕有背穆聖制定虎圖拜的真意罷！

真主 之欲造就其人，而為我國回教發光采，抑亦因君之志清苦，行超卓成。

真主 之慈憫而賜以成功耳。在吾人之先進者，應不負其位而願此後進負天下之望者，以彰其美焉。在吾人之後進者，宜不負其能而竭誠擁此先進負天下之望者，以傳其盛焉。予固欲我欽佩之王君能為我國教民之幸福而奮鬥，尤望我同教與以良好之機會，贊助之，擁護之使王君在歸國後得展其懷抱及所學藉達其業日與教救救之志向。互相扶助，彼此提携，方不負

真主 育人造世之鴻德，而後吾教前途始有光輝也。王君不久便可歸來，吾人荷能一觀聆其經歷及見解，其興味當此

教或政治演講，尤博得甚高之批評。又於(Kurban)節日，奉阿拉伯王(Ibn Sa'ud Abdul-Aziz)及太子(Faisal)現任麥加總督)之召，而宴於王宮。後又於五月十四日晨九時，與阿王作長時間之談話，垂詢我國回教情形頗詳。阿王並懇切聲明願以最熱烈之態度不時助我國回民在宗教上之進步及在國際宗教團體上之地位。當經王君代表中國回民全體致謝。會畢阿王立下令命其屬臣贈王君經典及其他書多種，此種書籍經典為東土不易多得之珍品，吾人甚希王君歸國後陳列於公共會所，以享衆人之眼福也。

予於六月末得王君詳書，頗述在歐亞遊歷之盛況，數讀不倦。因喜君之五載學成，為文而歡祝之。一所以賀其榮歸；一所以慶我國教中生此人才也。方君之出國也，殊未料有今日之成績。此翻名揚中外

固

固

劣文濃厚十倍矣。

民十九年七月(回歷一三四)

九年正月(作於石門)

(歡迎轉載)

### 張潔入教記

在耶教

民國九年，我到基督教會，去研究聖經，有一李牧師，他常聽見我說話，都不像佛教人的話，問我，他纔知道我信回教，却沒入教，他很喜歡說：『崇文門有回教，他前年在花市福晉堂全家入教，可見回教不如耶教，(不知你的什麼)你看耶教人沒有入回教的，(因回教不能發洋財)我們耶教到華不及百年，進步多快，(以不平條約為護符)，回教一千餘年怎樣?』後又些日，有王西園牧師說：『前五年，三月初三，我們在安定門二條由歐格非牧師備席，約請各阿洪談道，他們不敢都到，只來幾個，足見他們不是正教，』說完給我幾本書都論回教的(如真主與回教、西哈爾穆德、民宗、回教等)又說這回教的主不必信回教了從此我以為在耶教事主與在回教事一樣，既因信回教受各種困苦，打擊，又因回教不自強，更因回教不得入，所以暫在耶教中(俟能力相當時必入回教)但是心常仍想回教不忘，所以雖經耶教三年，而至今仍，對於以先所得張子文阿洪的信，及清真正史等書，仍然完整無缺，以作永久珍貴紀念品，不然，經此次，化為烏有了!

少，每逢禮拜日，也常不去禮拜去了，同人們常勸告我說：『你熱心信主(三位的)的心，不可以退步!』我說：『我誠信主(惟一的)的心，真往前進!』

(那時已覺悟，所以漸漸恢復了信仰回教的心。)末後一日，是六月五日，在講堂授課，李玉光問我說：『老師不吃豬肉呢?』我說：『豬肉內有雜虫，百度熱水煮不死，顯微鏡能看;中醫書本草論吃牠一點益沒有;又因信主守戒，不當吃牠，因中命記上有主的命令，禁止的。並其他多種肉;以塞亞書也有關於牠的;所以古時諸先知不吃牠，耶穌生平也沒吃過牠都是守教律，現在教會就不守教律，僅求口腹之慾，怎麼隨便。怎麼辦，教律不能限制教會，教會可能取

消滅律;回教就不這樣!這話被同人聽見大不悅，有的對於我攻擊，有的對於我警告，我一想我同他們在一同拜三位主，多味良心呀，犧牲二十元薪金，不幹拉，於是辭職，連帶出教，我想在耶教信真端，僅顧今世的職業問題，到後世怎樣?因此出教，所以種民要慎重職業纔好，有的是紙烟莊，(多則看慣)好在是賣的貨，不要緊!最可希奇的!是清真酒舖!在前門外有兩家，(因門上有經文堵埃，裏面却是一純粹的酒店，)並將酒壺們高的陳列起來，)若酒既能賣，再進一步，其他與酒同受禁止的(孩拉目)也許要賣了，(只要是你賣立刻就人來買!)埃!教門衰微，於此就表現出來了!可哀，與諸愛教同人，對於教務，多整頓纔好，(因為教，是大家的，不是傍人的，也是你的，舉所以盛教門，只要你是教民，就當盡這責任的!) (未完)

### 學生

### 我對於興教計劃的意見

高級部 李榮昌

歷數百年來，回教之所以受外人之誹謗，而任人之侮蔑者，實為我民族渙散，而精神萎靡所致也，荷欲挽回宗教之即倒，喚起民族之精神，當先促成民族之團結，共同奮鬥，由鄉而縣，而省，而國，以及世界之回教民族，組織有統系之回教公會，上下聯絡，而民族之精神，振發可期矣!

回教公會之工作：  
A. 調查戶口  
B. 宣傳

C. 組織團體機關  
D. 劃分教育區  
E. 清理寺產  
F. 衛生

G. 改良寺政——回教所以氣息奄奄的存在，我以為不能埋沒禮拜寺的功効，但是近來的危機，也不能不說，禮拜寺的腐敗，且看片亂無稽，零零落落的，分佈在各地，牠的主權，不是拮据勢的鄉老霸佔;便是一般阿訇們操縱，其中的黑幕，不問而知，尤其寺與寺中間，毫無聯絡的聲氣，使教胞間的

感情，日疏一日，這樣陷落宗教的惡現象，恐怕不趕快改良不行吧!

一、宣傳——要想使一般教胞們，於最短期間，有一種宗教觀念，和普通的識見，非以大規模之宣傳，不能促其成效。

A. 對內宣傳  
B. 對外宣傳

二、提高經濟地位——處於水深火熱的教胞們，在經濟壓迫之下，凍寒溝壑的情況，時常的呈於眼簾;充於耳鼓，然而其端末，究竟為何這樣的落後呢?這個問題，無論誰都可以逐便說，回教人沒有生活的出路;但是卻不能不想一個方針去挽救牠。

A. 實業教育——回教在中國，所佔據的西北區域，極富於農工業的發展，譬如農產物及毛革礦產，都是著名於世界的，然而實權，却被外人的把持，坐視急進，這就是人才缺乏的原故，故以實業教育，可為急進的第一步。

1. 農業補習所——以教育農業專門人才之技藝，以達雙手萬能。  
2. 建設大規模之工廠——以上專門人才，產生當，後由回教公會，設立工廠，以抵權利之溢。

3. 紡織工廠  
4. 皮草工廠

同時當引起世界的，伊斯蘭教胞，共謀經濟之發展，以徒永久的生存。

三、社會教育——換言之即對於少年失學的男女教育，因為他們，沒有再受教育之機會了!然而社會教育，專以灌輸他們的智識，和能力的，現在我們回教應注意的：

1. 通俗圖書館  
2. 通俗演講所  
3. 閱報室  
4. 教義講演所

假若社會教育，要腳踏實地的去幹，那末失學的父老姊妹們，不致麻木一世了!對於宗教，和國家的觀念，才有救濟的希望呢?

D. 派別之統一——自至聖逝世後，因為人們的主張不同，而派別的思潮，便開始一天一天的萌動了!堅固的民族，精神也因之而墜落了!在我以上的計劃中，曾說過：恢復世界伊斯蘭民族的固有精神，但是派別的紛歧，就是強扯硬拉的，作一個堅固的民族，也是掩耳盜鈴，徒勞無益的辦法，那末以我的想像，假使要用一勞永逸的辦法，非首先打倒一切派別的思想，才能完成這個計劃呢!

綜上所述的計劃，要實行緩進的方法，則我民族之精神智識，必日進千里，而改觀觀矣，要實行急進的方法，則民生問題，以立宗教於不救之基，而宗教不與自興，國家不強而自強矣!

### 北平清真中學校招生簡章

一、名額：初級部二十名，高級部二十名。  
二、資格：初級部十六歲以上二十歲以下粗通阿文曾在初級中學畢業或有同等學力者;高級部十四歲以上二十歲以下曾在高級小學畢業或有同等學力者。  
三、報名期限：自七月一日起至八月二十日止。  
四、試題：初級部國文、算術、常識;高級部國文、算術、常識。  
五、如路途遙遠而有安實保證者得用通訊試驗辦法。購備各費均由本校供給惟書籍費歸自備。  
(本校詳章 函索即寄)

### 北平清真中學校招生簡章

一、年級：(一)二級編級生(二)三級編級生(三)四級編級生(四)五級編級生(五)六級編級生。  
二、資格：(一)投考新生須高級小學畢業或有同等學力者(二)投考編級生須曾在初中一二二年級修業期滿得有證書及成績證明書者。  
三、報名日期：自即日起至考期前一日止每日上午八時至下午六時。  
四、報名手續：(一)投考者須持最近二寸半身像片一張及畢業或修業證書及成績證明書繳本校驗收由校中給予收據以憑應考。  
五、考試日期：(一)保定：筆試七月十五日(上午八時至十二時)口試七月十六日(上午八時至十二時)。(二)天津：筆試七月廿一日(上午八時至十二時)口試七月廿二日(上午八時至十二時)。(三)北京：筆試七月廿六日(上午八時至十二時)口試七月廿七日(上午八時至十二時)。

六、報名地點：天津法租界四十九號馬路北平清真中學校內牛街本校本校。  
七、錄取名額：(一)須於開學前三日來校報到(二)填寫入學願書(三)由保證人填具保證書簽名蓋章(四)交保證金四元畢業時退還。  
八、課程：除遵照教育部定章外每週加授教義一小學時。  
九、費用：每學期(一年)以二學期計算)學費六元宿費六元雜費二元體育費一元均須於每學期開始以前如數交納但考列前三名或確係寒家者得酌量減免其學宿費。  
十、伙食：由校中覓人承辦每月約在六元餘其不願在校用飯者聽便。  
十一、凡書籍紙筆制服及一切應用物品概歸學生自備。  
十二、不限宗教一律招收(三)本簡章有未盡事宜得隨時修正。